

**CONDIȚII GENERALE DE ASIGURARE CASCO A VEHICULELOR ȘI
DE ASIGURARE DE ACCIDENTE A PERSOANELOR DIN
VEHICULELE ASIGURATE**

**GENERAL CONDITIONS FOR CASCO INSURANCE POLICIES
AND FOR ACCIDENTS INSURANCE OF INSURED VEHICLES'
PASSENGERS**

Definiții:

Asigurător

Asigurătorul este societatea de asigurare cu care Locatorul a semnat un contract de asigurare CASCO a Vehiculelor pentru avarii și furt și, în cazul solicitării exprese din partea Utilizatorului, un contract de asigurare de accidente a persoanelor din Vehiculul asigurat pentru avarii și furt.

Asigurătorul este **S.C. ALLIANZ TIRIAC ASIGURARI S.A.** cu sediul social în București, Str. Caderea Bastiliei 80-84, sector 1, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/15882/1994, Cod Unic de Înregistrare 6120740, sau alta societate de asigurări ce va fi notificată de către Locator Utilizatorului.

Utilizatorul va transmite notificările prevăzute în prezenta Anexă simultan către Asigurător la numărul de fax 021.300.51.44 (45) și către ALD Automotive SRL la numărul de fax +40 21 301 4955.

Asigurat: ALD Automotive SRL, persoana juridică, nominalizată în contractul de asigurare, care, în schimbul plății primei de asigurare, se asigură pentru riscurile prevăzute în contractul de asigurare.

Utilizator: persoană fizică sau juridică care a încheiat un contract de folosință a unui vehicul cu proprietarul acestuia, respectiv persoana care a încheiat contractul de leasing operațional cu servicii incluse cu ALD Automotive SRL. Prin "Utilizator" conform prezentei Anexă se înțelege și prepusul acestuia;

Contract de leasing operațional cu servicii incluse: contractul încheiat între Utilizator și Asiguratul ALD Automotive SRL, în baza căruia Asiguratul transmite dreptul de folosință, pe durata determinată, asupra unor vehicule și asigură prestarea unor servicii

Contractant al asigurării: persoana care încheie contractul de asigurare pentru asigurarea unor riscuri privindu-l pe Asigurat și se obligă față de Asigurător să plătească prima de asigurare.

Contractul de asigurare: actul juridic reglementat de prezentele condiții generale de asigurare, condițiile speciale de asigurare, polița de asigurare împreună cu clauzele, cererea de asigurare,

Definitions:

Insurer

The Insurer is the insurance company with which the Lessor concluded a CASCO insurance policy for Vehicles against damages and theft and, upon the Lessee's express request, an insurance agreement against accidents for the Vehicle's passengers.

The Insurer is **S.C. ALLIANZ TIRIAC ASIGURARI S.A.**, having its head-office in Bucharest, Caderea Bastiliei Street, No. 80-84, Trade Registry number, J40/15882/1994, Fiscal Registration Code 6120740 or other Insurance Company that will be communicated by the Lessor to the Lessee.

The Lessee shall send the notifications stipulated in this Annex simultaneously to the Insurer at the fax number 021.300.51.44 (45) and to ALD Automotive SRL at the fax number +40 21 301 4955.

Insured: ALD Automotive, legal person, named in the insurance agreement, who, based on the payment of the insurance premium, is insured against the risks specified in the insurance agreement.

Lessee: any person or entity that has signed an Operational Leasing Full Service with ALD Automotive SRL. According to this Appendix, the "Lessee" means also its agent.

Full Operational Leasing Contract: means the contract concluded between the Lessee and the Insured ALD Automotive SRL, based on which the Insured transmits the right of use, for a determined period, over the vehicles and ensures the provision of services.

Insurance contracting-party: person who concludes the insurance agreement regarding the insurance of certain risks related to the Insured and undertakes to pay the insurance premium to the Insurer.

Insurance contract: the legal document covered by these general insurance conditions, special insurance conditions, insurance policy together with the provisions, insurance

raportul inspecției de risc, specificațiile și suplimentele de asigurare, declarațiile făcute în scris de Asigurat.

Dauna (paguba): prejudiciul material suferit de Asigurat în urma producerii riscurilor asigurate.

Dauna parțială: prejudiciul material suferit de Asigurat în urma avarierii vehiculului asigurat, astfel încât, prin reparare sau înlocuirea unor părți componente, vehiculul poate fi adus în starea anterioară producerii evenimentului asigurat.

Dauna totală: prejudiciul material suferit de Asigurat în urma furtului total al vehiculului sau avarierii acestuia, astfel încât costul reparațiilor estimate pe bază de deviz antecalcul, fără demontare, însumate cu eventualele costuri de transport ale vehiculului și ale măsurilor de limitare a pagubelor, sunt egale cu sau depășesc 70% din suma asigurată a vehiculului înscrisă în polița de asigurare.

Despăgubire/Indemnizație: suma pe care Asigurătorul o datorează Asiguratului, în conformitate cu prevederile contractului de asigurare, pentru pagubele rezultate în urma producerii riscurilor asigurate.

Dotări de serie: echipamentele montate pe vehicul de către producător.

Dotări suplimentare: echipamentele fixe și montate pe vehicul, altele decât dotările de serie definite anterior.

Drum public: orice cale de comunicație terestră, cu excepția căilor ferate, special amenajată pentru traficul pietonal sau rutier, deschisă circulației publice.

Franșiza: partea din valoarea daunei suportată de Asigurat pentru fiecare eveniment, prevăzută în contractul de asigurare (valoarea franșizei se scade din fiecare despăgubire - franșiză deductibilă).

Locuri inundate: porțiuni de uscat acoperite cu apă provenită din revărsarea apelor pluviale, din ploi sau alte fenomene naturale.

Perioada de asigurare: intervalul de timp în care Asigurătorul acoperă riscurile asigurate.

applications, risk inspection report, insurance specifications and supplements, statements performed in writing by the Insured.

Loss (Damage): material prejudice suffered by the Insured as a result of the occurrence of the insured risks.

Partial loss: material prejudice suffered by the Insured following the damage of the vehicle insured, so that, by the repair or replacement of certain parts, the vehicle can be brought to the condition it was before the occurrence of the insured event.

Total loss: material prejudice suffered by the Insured following the total theft of the vehicle or such damage of the vehicle that the estimated cost of repairs based on the pre-calculation quote, without disassembling, together with the possible costs for the transportation of the vehicle and for the damage limitation measurements, are equal to or exceed 70% of the amount insured for the vehicle, specified in the insurance policy.

Indemnity: the sum which the Insurer owes to the Insured according to the insurance contract, for the damages arisen following occurrence of the insured risks.

Standard endowment: the equipment installed on the vehicle by the producer.

Additional endowment: fixed equipment, other than the standard one previously defined

Public road: any means of land communications, except railways, specially designed for vehicle or passenger traffic, open for public circulation.

Deductible: the part of the loss amount borne by the Insured for each and every event, provided in the insurance policy (the amount of the deductible is subtracted from each and every indemnity).

Flooded places: land parts covered in water from the flooding of rain waters, from rain or other natural phenomena.

Insurance period: time interval during which the Insurer covers the insured risks.

Perioada de grație: intervalul de timp în care prima sau rata de primă scadentă poate fi achitată fără ca situația contractului de asigurare să se modifice.

Polița de asigurare: documentul doveditor al încheierii unui contract de asigurare, care cuprinde datele de identificare ale Asigurătorului și ale Asiguratului, datele de identificare ale obiectului asigurării, momentul începerii și cel al încetării răspunderii Asigurătorului, sume asigurate, prime de asigurare, termene de plată a primei de asigurare, franșize, alte elemente care probează încheierea contractului de asigurare.

Prima de asigurare: suma plătită în schimbul asumării de către Asigurător a obligației de plată a despăgubirii/indemnizației de asigurare la producerea riscurilor acoperite.

Risc asigurat/Eveniment asigurat: evenimentul viitor, posibil dar incert, menționat în condițiile speciale de asigurare, la producerea căruia Asigurătorul se obligă să plătească despăgubirea.

Suma asigurată/Limita despăgubirii: suma maximă prevăzută în contractul de asigurare în limita căreia Asigurătorul plătește despăgubirea/indemnizația la producerea riscului acoperit.

Suplimentul de asigurare: actul adițional încheiat între Asigurător și Asigurat care modifică sau completează contractul de asigurare.

Vehicul: orice mijloc de transport, cu sau fără propulsie proprie, destinat deplasării pe uscat, inclusiv orice tip de remorcă, indiferent dacă este cuplată sau nu, excepție făcând cele care se deplasează pe șine, bicicletele sau vehiculele cu tracțiune animal; vehiculul face obiectul material al Contractului de leasing operational cu servicii incluse.

Valoarea de piață: valoarea unui vehicul stabilită pe baza evaluării efectuate de Asigurător la încheierea asigurării.

Vandalism: fapta unei persoane sau a unui grup de persoane care distruge sau avariază cu intenție vehiculul asigurat fără a urmări însușirea acestuia sau a unor părți componente.

Secțiunea A: Asigurarea Vehiculelor pentru avarii și furt

Asigurătorul, în baza contractului de asigurare și în schimbul plății primelor, asigură vehiculele înmatriculate/înregistrate în România, pentru riscurile prevăzute mai jos.

Respite period: time interval during which the outstanding premium or premium instalment can be paid without amending the situation of the insurance agreement.

Insurance policy: the document which proves the conclusion of an insurance agreement, which includes the identification data of the Insurer and of the Insured, the identification data of the object of the insurance, the beginning and the termination dates of the Insurer's liability, the insured amounts, insurance premiums, payment terms for the insurance premium, deductible, other items that prove the conclusion of the insurance agreement.

Insurance premium: the amount paid by the Insured in exchange of the Insurer's assuming the payment obligation of the insurance indemnity / compensation upon occurrence of the covered risks.

Insured risk/event: any future, possible but uncertain event, specified in the special insurance conditions, for which the Insurer undertakes to pay indemnification, should it occur.

Sum Insured / Indemnity Limit: maximum amount specified in the insurance agreement that can be paid by the Insurer as indemnity / compensation in case of occurrence of the covered risk.

Insurance Addendum: the additional document concluded between the Insurer and the Insured which amends or completes the insurance contract.

Vehicle: any transportation means, whether self-propelled or not, destined for land travel, including any type of trailer, either attached or not, except for vehicles on rails, bicycles or animal-drawn carts; the vehicle represents the material subject of the Full Operational Leasing Contract.

Market Value: a vehicle's value according to the Insurer's assessment.

Vandalism: deed of a person or group of persons who intently destroy or damage the insured vehicle without stealing the vehicle or parts of the vehicle.

Section A: Insurance of Vehicles against damages and theft

Based on the insurance contract and in exchange of the payment of the premiums by the Insured/Contractor, the Insurer insures the vehicles registered in Romania, against the risks specified below.:

I. RISCURI ASIGURATE

1. Asigurătorul acordă despăgubiri pentru :

1.1 pagubele produse prin avariarea vehiculului de riscuri din Clasa A: coliziune, ciocnire, lovire, zgâriere, răsturnare, cădere a vehiculului;

1.2 pagubele produse de riscuri din Clasa B:

a) furtul total al vehiculului;

b) furt parțial, respectiv furtul unor părți componente sau piese montate pe vehicul;

c) avariarea vehiculului ca urmare a furtului sau tentativei de furt al vehiculului, a componentelor acestuia ori a unor bunuri din vehicul;

1.3 pagubele produse prin avariarea vehiculului de riscuri din Clasa C:

a) inundație (inclusiv daunele provocate de inundarea spațiului unde se afla parcat sau staționat vehiculul asigurat), furtună, uragan, cutremur, prăbușire sau alunecare de teren, ploaie torențială, grindină, trăsnet, greutatea stratului de zăpadă sau gheață, avalanșă de zăpadă, acțiunea mecanică a apelor sau a obiectelor purtate de ape;

b) incendiu, explozie;

c) căderea unor corpuri pe vehicul;

1.4 pagubele produse elementelor vitrate - Clasa D - în cazul în care, în urma producerii unuia din riscurile prevăzute la pct.1.1. și pct. 1.3. de mai sus, au fost avariate numai aceste părți componente ale vehiculului.

Prin elemente vitrate se înțelege parbriz, luneta, geam lateral, oglinzi, faruri, proiectoare și orice lampă poziționată pe vehicul;

1.5. cheltuieli efectuate de către Asigurat în legătură cu:

a) pagubele produse vehiculului și cheltuielile aferente măsurilor luate pentru salvarea vehiculului și/sau persoanelor imobilizate în vehicul (descarcerare), după producerea unui risc asigurat;

b) înlocuirea setului de închidere ca urmare a furtului sau pierderii cheilor/cardurilor/telecomenzilor, numai în cazul în care sunt acoperite riscurile prevăzute la pct. 1.2. de mai sus și numai cu acordul Asigurătorului, precum și cheltuielile aferente măsurilor luate pentru prevenirea riscului de furt.

1.6. pagubele produse prin avariarea vehiculului ca urmare a actelor de vandalism;

1.7. pagubele produse vehiculului ca urmare a circulației acestuia în afara drumurilor publice (ex. drumuri forestiere, alei de acces către obiective turistice, terenuri agricole, livezi și altele asemenea, drumuri în construcție, incinte, șantiere).;

2. La solicitarea expresă a Asiguratului/Utilizatorului, formulată la încheierea asigurării, contractul de asigurare acoperă numai avaria

I. INSURED RISKS

1. The Insurer grants compensation for:

1.1. the damages caused by wrecking the vehicle as a result of Class A risks: collision, impact, crush, scratch, fall of the vehicle;

1.2. the damages caused as a result of Class B risks:

a) total theft of the vehicle;

b) partial theft, respectively the theft of certain components or parts mounted on the vehicle;

c) damage of the vehicle as a result of theft of the attempt to steal the vehicle, the components of the vehicle or some goods inside the vehicle;

1.3. the damages caused by wrecking the vehicle as a result of Class C risks:

a) flood (including damages caused by flooding of the space where the insured vehicle was parked or stopped), storm, hurricane, earthquake, landfall or land slide, rainfall, hail, lightning stroke, weight of the snow or ice layer, snow slide, mechanical actions of waters or objects carried by waters;

b) fire, explosion;

c) fall of certain things on the vehicle;

1.4. the damages caused to glass elements – Class D - in case when, as a result of one of the risks specified at points 1.1 and 1.3 above, only these parts of the vehicle were damaged.

Glass elements refer to the front windshield, back window, lateral window, mirrors, lights, flash lights and any lamp positioned on the vehicle;

1.5. the expenses incurred by the Insured as related to:

a) the damages caused to the vehicle and the expenses related to the measures taken to save the vehicle and/or the persons trapped in the vehicle (extrication), after the occurrence of an insured risk;

b) the replacement of the locking set after the theft or loss of the keys/cards/remote controls, only if the risks specified at point 1.2 above are covered and only with the approval of the Insurer, as well as the expenses related to the measures taken to prevent the theft risk.

1.6. damages caused to the vehicle as a result of vandalism;

1.7. damages caused to the vehicle as a result of driving the vehicle outside public roads (e.g. forest roads, access ways to tourist attractions, infields, orchards and other similar roads, roads under construction, precincts, sites).;

2. Upon the express request of the Insured/Lessee, formulated at the conclusion of the insurance, the insurance agreement covers only the total damage/total theft of the vehicle, as a result of the occurrence of one of the risks specified at point 1.1 - point 1.4 above.

totală/furtul total al vehiculului, ca urmare a producerii unuia din riscurile prevăzute la pct. 1.1. - pct. 1.4. de mai sus.

3. Asiguratorul acordă despăgubiri și în cazul în care, în momentul producerii riscurilor asigurate, vehiculul era condus de o altă persoană decât Asiguratul.

II. EXCLUDERI

1. Excluderi generale

Nu sunt cuprinse în asigurare și nu se acordă despăgubiri pentru:

a) pagubele produse vehiculului de:

- război (declarat sau nu), invazie sau acțiunea unui dușman extern, război civil, revoluție, rebeliune, insurecție, dictatură militară, conspirație, greve, tulburări civile, terorism;
- confiscare, expropriere, naționalizare, rechiziționare, sechestrare, distrugere sau avariere din ordinul oricărui guvern de drept sau de fapt sau oricărei autorități publice;

– explozie atomică, radiații sau infestări radioactive ca urmare a folosirii energiei atomice sau materialelor fisionabile;

– poluare sau contaminare de orice natură și din orice cauză;

b) pagubele produse vehiculului, în cazurile în care:

- evenimentul a fost produs cu intenție sau culpă gravă de către Asigurat, Beneficiar, Utilizator, Contractant sau orice altă persoană asimilată acestora.

Sunt considerate cazuri de culpă gravă, exemplificativ și fără a se limita la acestea, următoarele situații: lăsarea/păstrarea în interiorul vehiculului a documentelor de identificare ale vehiculului, părăsirea vehiculului neîncuiat și/sau lăsarea cheilor în contact, neluarea măsurilor de schimbare a încuietorilor ca urmare a unei tentative de furt prin forțarea încuietorilor sau pierderii ori furtului cheilor etc.;

– vehiculul nu avea certificat de înmatriculare/înregistrare sau altă autorizație de circulație valabilă și/sau inspecția tehnică periodică (I.T.P.) valabilă, iar riscul asigurat s-a produs în timp ce acesta circula;

– în momentul producerii evenimentului, vehiculul era condus de o persoană fără drept de conducere pentru categoria respectivă de vehicule;

– evenimentul a fost produs în timpul conducerii vehiculului sub influența băuturilor alcoolice, a produselor sau substanțelor stupefiante sau a medicamentelor ce nu sunt compatibile cu permisiunea de a conduce precum și în timpul comiterii unor fapte incriminate de dispozițiile legale privind circulația pe drumurile publice ca infracțiuni săvârșite cu intenție, chiar dacă aceste fapte nu s-au produs pe astfel de drumuri sau în timpul comiterii altor infracțiuni;

– ulterior producerii evenimentului, persoana care conducea vehiculul refuză să se supună recoltării probelor biologice în vederea stabilirii alcoolemiei sau a consumului de produse/substanțe stupefiante sau a medicamentelor ce nu sunt

3. The Insurer grants compensation even when the vehicle was driven by another person than the Insured.

II. EXCLUSIONS

1. General exclusions

The following will not be included in the insurance and no indemnification is granted for such damages:

a) damages to the vehicle caused by:

- war (declared or not), invasion or the action of an external enemy, civil war, revolution, rebellion, insurrection, military dictatorship, conspiracy, strike, civil invasion, terrorism;
- seizure, expropriation, nationalization, confiscation, sequestration, destruction or impairment at the order of any government as to fact or law or of any public authority;
- atomic explosion, radiations or radioactive infestation following the use of atomic energy or fissionable materials;
- pollution or contamination of any kind and from any cause;

b) damages to the vehicle, in the following situations:

- the event was caused voluntarily or with gross negligence by the Insured, Beneficiary, Lessee, Contractor or any other related person.

As an example, without being limited to, the following situations are considered cases of gross negligence: leaving/keeping the identification documents of the vehicle inside the vehicle, leaving the vehicle unlocked and/or leaving the keys inside, failure to take measures to change the lock after a theft attempt by forcing the locks and loss or theft of the keys etc.;

– the vehicle did not have a registration certificate or other valid traffic license and/or a valid periodic technical inspection (I.T.P.), and the insured risk occurred while in traffic;

– at the time of the event occurrence, the vehicle was driven by a person who did not have a driver's license for that category of vehicles;

– the event occurred while driving the vehicle under the influence of alcoholic beverages, drugs or medicines which advise against driving, as well as while voluntarily committing actions incriminated by the law regarding the traffic on public roads even when such actions did not occur on such roads or while otherwise violating the penal law;

– following the occurrence of the event, the driver of the vehicle refuses to submit to the collection of biologic samples in order to establish the level of alcohol or the intake of drugs or medicines which are not compatible with the permission to drive or the driver leaves the place of the incident without the approval of the certified bodies when the event happened as a result of a crime;

compatibile cu permisiunea de a conduce sau părăsește locul evenimentului fără încuviințarea organelor abilitate când evenimentul s-a produs ca urmare a unei infracțiuni;

– evenimentul a fost produs în timpul cât autorul infracțiunii săvârșite cu intenție sau culpă gravă încerca să se sustragă de la urmărire.

Prevederile de la lit. b) de mai sus nu se aplică dacă la momentul producerii pagubelor vehiculul asigurat era furat;

c) pagubele produse vehiculului în cazul în care a fost inițiată și se află în derulare o cercetare penală împotriva Asiguratului/Utilizatorului sau a altor persoane acoperite prin asigurare, în legătură cu realitatea producerii daunei, a cauzelor și împrejurărilor în care a avut loc, până la finalizarea acesteia;

d) pagubele produse vehiculului în perioada cât contractul de asigurare este suspendat conform prevederilor din condițiile speciale de asigurare;

e) cazurile în care, pe parcursul constatării și/sau evaluării unei daune avizate, rezultă că Asigurătorul a fost indus în eroare de către Asigurat/Utilizator/Contractant sau împuterniciții acestuia cu privire la cuantumul daunei sau modalitatea de producere a daunei prin prezentarea ca adevărate a unor fapte false în scopul de a obține despăgubiri necuvenite sau mai mari decât cele la care Asiguratul era îndreptățit.

2. Excluderi speciale

1. Suplimentar, nu sunt cuprinse în asigurare și nu se acordă despăgubiri pentru:

- a) pagubele produse prin avariarea vehiculului în urma pătrunderii voluntare în locuri inundate precum și în orice alt loc acoperit, în mod natural sau artificial, de ape (râuri, lacuri, bălți etc.);
- b) pagubele produse vehiculului prin pornirea motorului după inundarea spațiului unde acesta se afla parcat/staționat;
- c) pagubele produse numai elementelor vitrate ale vehiculului ca urmare a producerii unuia din riscurile prevăzute la pct. 1.1. și pct. 1.3., dacă Asiguratul/Utilizatorul nu a optat a fi inclusă în asigurare acoperirea de la pct. 1.4. de mai sus;
- d) pagubele produse bunurilor aflate în vehicul;
- e) pagubele produse prin avariarea vehiculului ca urmare a defectelor de fabricație sau ca urmare a utilizării normale, funcționării, uzării.

În situația în care intervine unul dintre riscurile asigurate prevăzute la pct. 1.1. și pct. 1.3., lit. b) și c), ca urmare a cauzelor prevăzute la lit. g) de mai sus, excluderile se aplică numai acelor părți care au fost la originea producerii acestor riscuri, urmând ca, pentru celelalte părți avariate ale vehiculului, să se plătească despăgubiri;

f) pagubele produse prin avariarea exclusivă a pneurilor. Prin excepție, aceste pagube sunt acoperite dacă sunt consecința producerii riscurilor asigurate prevăzute la:

– the event occurred while the individual committed voluntarily or by gross negligence was trying to run from pursuit. The provisions under letter b) above will not apply if the vehicle was stolen when the damages occurred;

c) damages caused to the vehicle in the case when a criminal investigation was started and is ongoing against the Insured/Lessee or other person covered by insurance, in relation to the real cause of the damage, of the causes and circumstances in which it took place, until the investigation is finished;

d) damages caused to the vehicle while the insurance policy was suspended, according to the provisions in the special insurance conditions;

e) cases when, during the finding and/or assessment of an approved damage, it results that the Insurer was misled by the Insured/Lessee/ Contractor or his authorised representatives with regard to the amount of the damage or the circumstances in which the damage occurred by presenting false deeds as being true with the purpose to obtain undeserved indemnification or higher indemnification than the one to which the Insured was entitled.

2. Special exclusions

1. In addition, the following are not included in the insurance and no compensation is granted for:

a) damages caused to the vehicle as a result of voluntary entering in flooded areas, as well as in any place, covered, naturally or artificially, by water (rivers, lakes, ponds etc.);

b) damages caused to the vehicle by starting the engine after the flooding of the space where the vehicle was parked/stopped;

c) damages caused only to the glass elements of the vehicle as a result of the occurrence of one of the risks specified at point 1.1 and point 1.3, if the Insured/Lessee did not chose the coverage from point 2.4 above to be included in the insurance;

d) damages to the belongings inside the vehicle;

e) damages caused to the vehicle by fault of fabrication or by normal use, functioning, wear.

If one of the insured risks specified at point 1.1 and point 1.3, letters b) and c) occurs, as a result of the causes specified at letter g) above, the exclusions apply only to those parts which stood at the origin of the occurrence of the risks, and indemnification shall be paid for the other damaged parts;

f) damages caused by exclusive wear of the tires. By means of exception, these damages are covered if they are the consequence of the occurrence of the insured risks specified at:

– pct. 1.1. și pct. 1.3. de mai sus, din care au rezultat și alte pagube la vehiculul asigurat și între acestea există o legătură din punct de vedere al dinamicii evenimentului;

– pct 1.2., lit.a) și b) de mai sus;

g) pagubele indirecte (ex. reducerea valorii vehiculului după reparație, pierderi cauzate de lipsa folosinței vehiculului etc.);

h) pagubele aferente avariilor părților componente ale vehiculului, existente la încheierea asigurării și care sunt menționate în raportul de inspecție al acestuia, dacă nu au fost constatate de Asigurător ca fiind reparate, prin efectuarea unei inspecții de risc, anterior producerii riscului asigurat. Prin excepție, se plătesc pagubele produse elementelor avariate la încheierea asigurării, dacă Utilizatorul poate dovedi cu acte efectuarea reparațiilor anterior producerii riscului asigurat;

i) pagubele produse vehiculului în timpul sau ca urmare a transportării/tractării acestuia, cu excepția cazurilor când tractarea se efectuează asupra remorcilor și semiremorcilor;

j) pagubele produse ca urmare a utilizării vehiculului asigurat la concursuri, pariuri, întreceri sau antrenamente;

k) furtul sau tentativa de furt, dacă la poliție nu s-a înregistrat o reclamație în acest sens, precum și în cazul în care la comiterea furtului sau a tentativei de furt au luat parte prepuși ai Utilizatorului;

l) cazurile în care Utilizatorul a încredințat, cu consimțământul său, vehiculul asigurat unei persoane care refuză să îl restituie, însușindu-și-l;

m) pagubele produse oricărui subansamblu sau oricărei părți componente a vehiculului prin acțiunea exclusivă a mărfurilor transportate, cu excepția cazurilor când aceste pagube au rezultat ca urmare a producerii unor riscuri asigurate însuși vehiculului;

n) cheltuielile pentru transformarea sau îmbunătățirea vehiculului în comparație cu starea lui anterioară producerii riscului asigurat;

o) cheltuielile efectuate pentru remedierea unor reparații nereușite;

p) pagubele datorate încărcării vehiculului peste limita maximă admisă (masa maximă autorizată), precum și pagubele cauzate de întreținerea și utilizarea necorespunzătoare sau improprie destinației vehiculului;

q) pagubele produse vehiculului în timpul sau ca urmare a utilizării sale ca utilaj sau instalație. Prezenta excludere se aplică acelor vehicule care au, conform specificației lor tehnice, funcționalități specifice de utilaje și/sau instalații iar riscul asigurat s-a produs sau a fost favorizat de funcționarea strict ca utilaj (autospeciale, autocisterne, autobasculante, vehicule construite sau echipate pentru diverse destinații speciale - automacarale, autobetoniere, autopompe beton etc.).

– point 1.1. and point 1.3. above, from which other damages of the vehicle resulted and there is a connection between them from the point of view of the dynamic of the event;

– point 1.2., letters a) and b) above;

g) indirect damages (e.g. the decrease of the value of the vehicle after repair, losses caused by the inability to use the vehicle etc.);

h) damages of the component parts of the vehicle which existed upon the conclusion of the insurance and which are specified in the inspection report, if they were not found by the Insurer as repaired, by the performance of a risk inspection, prior to the occurrence of the insured risk. By means of exception, the damages caused to the elements already damaged upon the conclusion of the insurance, if the Lessee can prove by means of documents the repair of these elements before the occurrence of the insured risk.

i) damages caused to the vehicle during or as a result of the transportation/towing of the vehicle, except when the towing is performed on trailers and semi-trailers;

j) damages caused as a result of using the insured vehicle in competitions, bets, races or trainings;

k) theft or theft attempt, if no complaint was registered with the police in this meaning, as well as officers in fact of the Lessee took part in the theft or theft attempt;

l) cases in which the Lessee willingly entrusted the insured vehicle to a person who refuses to return the vehicle, assuming the vehicle as himself/herself;

m) damages occurred to any sub-assembly or part of the vehicle by the exclusive action of goods transported, except when these damages resulted from the occurrence of insured risks;

n) expenses for the transformation or improvement of the vehicle in comparison to its condition before the occurrence of the insured risk;

o) expenses incurred for unsuccessful repair works;

p) damages caused by the loading of the vehicle exceeding the maximum permitted limit (maximum authorised mass), as well as damages caused by inappropriate maintenance and use or misuse of the vehicle;

q) damages caused to the vehicle during or as a result of its use as machine or plant. This exclusion is valid only for those vehicle which, according to their technical specification, have functions specific to machines and/or plants and the insured risk occurred or was favoured by the operation as a machine (roll-off truck, tip lorry, vehicles built or equipped for various special intended uses - crane, agitating truck, concrete engine pump etc.).

III SUMA ASIGURATA. FRANSIZA

1. Vehiculele se asigură la valoarea de piață a acestora de la data încheierii sau reînnoirii poliței de asigurare. Valoarea de piață reprezintă suma asigurată și se stabilește de către Asigurător astfel:

- a) pe baza facturilor de achiziție, emise de un dealer sau o reprezentanță din România, în cazul vehiculelor achiziționate cu cel mult 6 luni anterioare încheierii poliței de asigurare;
- b) prin calcul, utilizând un program informatic de evaluare;
- c) prin altă modalitate agreeată de părți, în cazul în care vehiculul nu poate fi evaluat conform lit. a) și b) de mai sus.

2. Dotările existente pe vehicul la încheierea asigurării, atât cele de serie cât și cele suplimentare, sunt cuprinse în suma asigurată fără ca Asiguratul/Utilizatorul să le menționeze în mod expres în cererea de asigurare și fără încasarea unei prime suplimentare.

3. La solicitarea Asiguratului/Utilizatorului, suma asigurată a vehiculului poate fi majorată în schimbul plății unei prime de asigurare, cu valoarea dotărilor suplimentare. În aceste cazuri, în cererea sau în suplimentul de asigurare, este obligatoriu a se menționa valoarea totală a dotărilor suplimentare ce se dorește a fi cuprinsă în asigurare.

4. Suma asigurată se poate stabili, în funcție de opțiunea Asiguratului, în RON sau în EUR.

5. Asigurarea se poate încheia cu aplicarea unor franșize deductibile per eveniment, acestea fiind înscrise în contractul de asigurare.

IV INCHEIEREA ASIGURARII

Contractul de asigurare se încheie:

- a) pe baza informațiilor furnizate de Asigurat în cererea de asigurare;
- b) pe baza următoarelor documente: certificatul de înmatriculare/înregistrare și cartea de identitate ale vehiculului (în cazul vehiculelor noi, în baza facturii de cumpărare și a autorizației provizorii de circulație) și certificatul de înregistrare fiscală al Asiguratului;
- c) după efectuarea de către reprezentantul Asigurătorului a inspecției vehiculului, după caz, și a fotografiilor care să constate starea acestuia la încheierea asigurării. În cazul vehiculelor noi, achiziționate direct de la dealer sau o reprezentanță din România, procesul verbal de predare-primire a vehiculului poate ține loc de inspecție de risc.

V. OBLIGAȚIILE UTILIZATORULUI

III. THE INSURED AMOUNT. FRANCHISE

1. The vehicles are insured at the market value of the vehicle on the date of the conclusion or renewal of the insurance policy. The market value represents the sum insured and is established by the Insurer as follows:

- a) based on the purchase invoices, issued by a dealer of dealership in Romania, in case of vehicles purchased by at most 6 months before the conclusion of the insurance policy;
- b) by calculation, using an assessment software;
- c) by another method agreed by the parties, in case the vehicle cannot be assessed according to letters a) and b) above.

2. Facilities that exist on the vehicle upon the conclusion of the insurance, both standard and additional facilities, are included in the insured amount without being necessary to be specified expressly by the Insured/Lessee in the insurance application and without cashing any additional premium.

3. At the request of the Insured/Lessee, the sum insured of the vehicle can be increased in exchange of an insurance premium, with the value of the additional facilities. In these cases, it is mandatory to specify the total value of the additional facilities wanted to be included in the insurance, in the insurance application or addendum.

4. The sum insured can be established, according to the Insured's choice, in RON or EUR.

5. The insurance can be concluded by applying certain deductible per event, which are specified in the insurance contract.

IV. THE INSURANCE CONCLUSION

The insurance contract shall be concluded:

- a) based on the information provided by the Insured in the insurance application;
- b) based on the following documents: registration certificate and identity card of the vehicle in case of new vehicles, based on the purchase invoice and temporary circulation authorisation) and fiscal registration certificate of the Insured;
- c) after the representative of the Insurer performed the inspection of the vehicle, as the case may be, and took the photographs that determined the condition of the vehicle at the conclusion of the insurance. In case of new vehicles, purchased directly from a dealer or a representation office in Romania, the acceptance protocol for the vehicle can replace the risk inspection.

V. OBLIGATIONS OF THE LESSEE

1. During the entire validity of the insurance agreement, the Lessee shall be obliged:

1. Pe întreaga perioadă de valabilitate a contractului de asigurare, Utilizatorul este obligat:

- a)** să plătească prima de asigurare, în cuantumul și la termenele stabilite prin contractul leasing operational;
- b)** să întrețină vehiculul asigurat în bune condiții și în conformitate cu dispozițiile legale, în scopul prevenirii producerii riscurilor asigurate;
- c)** să comunice Asigurătorului/Locatorului orice modificare privind: schimbarea numelui sau a domiciliului acestuia, schimbarea numărului de înmatriculare al vehiculului, utilizarea vehiculului în alte scopuri decât cele declarate în cererea de asigurare în termen de maxim 30 zile calendaristice de la data efectuării respectivei modificări;
- d)** să notifice Asigurătorul despre: pierderea/furtul cărții de identitate, certificatului de înmatriculare/înregistrare, autorizației de circulație provizorie (în cazul vehiculelor autorizate să circule provizoriu), cheilor/cardurilor și/sau telecomenzilor vehiculului în termen de maxim 1 zi lucrătoare de la producerea/luarea la cunoștință.

Utilizatorul trebuie să depună la Asigurător și dovada de la poliție referitoare la pierderea/furtul certificatului de înmatriculare/înregistrare, autorizației de circulație provizorie (în cazul vehiculelor autorizate să circule provizoriu);

e) în cazul pierderii/furtului cheilor/cardurilor și/sau telecomenzilor vehiculului, precum și în cazul deteriorării încuietorilor în urma unei tentative de furt prin forțarea acestora, Utilizatorul are obligația ca, în termen de maxim 1 zi lucrătoare de la producerea/luarea la cunoștință, să se prezinte la Asigurător în vederea deschiderii dosarului de daună și să ia măsuri de prevenire a riscului de furt pe cheltuiala Asigurătorului.

2. În cazul producerii evenimentului asigurat, Utilizatorul este obligat:

- a)** să depună la Asigurător o fotocopie a poliței de asigurare de răspundere civilă a vehiculului vinovat, valabilă la data producerii evenimentului asigurat, dacă în procesul verbal al poliției sau constatarea amiabilă nu este menționat numărul poliței și societatea de asigurare emitentă;
- b)** să ia pe seama Asigurătorului și în cadrul sumei asigurate, potrivit cu împrejurările, măsuri pentru limitarea pagubelor;
- c)** să înștiințeze imediat poliția, unitățile de pompieri sau alte instituții abilitate, cele mai apropiate de locul producerii riscului asigurat, cerând întocmirea de acte cu privire la cauzele și împrejurările producerii acestuia, în cazul în care reglementările legale privind circulația pe drumurile publice impun acest lucru;
- d)** să notifice Asigurătorului producerea riscului asigurat în termen de 3 zile lucrătoare de la producerea lui, iar, în cazul furtului total

a) to pay the insurance premium, as in amount and up to the falling due dates provided for in the by the insurance agreement/payment notice;

b) to maintain the insured vehicle in good state and in compliance with the legal provisions, in order to prevent the occurrence of the insured risks;

c) to notify the Insurer/Lessor about any modification concerning: change of the Insured's name or address, change of the license plate of the vehicle, the use of the vehicle in other purposes than those declared in the insurance application within a maximum of 30 calendar days from the performance of the corresponding modification;

d) to notify the Insurer about: the loss/theft of the identity card, registration certificate, temporary circulation authorisation (in case of vehicles authorised to move temporarily), keys/cards and/or remote control of the vehicle within a maximum 1 working day from the occurrence/ taking knowledge of the event.

The Lessee shall also submit to the Insurer the evidence issued by the police concerning the loss/theft of the identity card, registration certificate, temporary circulation authorisation (in case of vehicles authorised to move temporarily);

e) in case of loss/theft of the keys/cards and/or remote controls of the vehicle, as well as in case of damage of the locks as a result of a theft attempt by forcing the locks, within a maximum 1 working day from the occurrence/taking knowledge of the event, the Lessee must see the Insurer in order to notify the claim (open a claim file) and take measures to prevent the theft risk, at the expense of the Insurer.

2. Upon occurrence of the insured event, the Lessee is obliged:

a) to submit to the Insurer a photocopy of the insurance policy issued for the vehicle, valid upon the occurrence of the insured event, if the police report or amiable finding does not specify the number of the policy and the issuing insurance company;

b) to take measures to limit the damages, on behalf of the Insurer and within the sum insured, in accordance to the circumstances;

c) to immediately notify the police, firefighting units or other authorized institutions, the ones that are closest to the place where the insured risk occurred, if the legal regulations regarding traffic on public roads require such thing;

d) to notify the Insurer about the occurrence of the insured risk within 3 working days from the occurrence, and, in case of total theft of the vehicle, within a maximum of 1 working day from taking knowledge thereof;

e) to keep intact the damaged parts of the insured vehicle and put them at the disposal of the Insurer's representatives to

al vehiculului, în termen de maxim 1 zi lucrătoare de la constatarea acestuia;

e) să păstreze intacte părțile avariate ale vehiculului asigurat și să le pună la dispoziția reprezentanților Asiguratorului pentru constatarea avariilor și stabilirea soluțiilor tehnologice de remediere sau, în cazul furtului, să ia măsuri pentru ca toate urmele să rămână neatinse până la cercetarea acestora de către instituțiile abilitate;

f) să coopereze cu Asiguratorul și să furnizeze toate informațiile și documentele solicitate de acesta în legătură cu dauna, permițându-i să facă investigații referitoare la cauza, împrejurările și mărimea pagubei;

g) în cazul furtului:

- să pună la dispoziția Asiguratorului toate informațiile necesare pentru găsirea vehiculului, a părților componente sau a pieselor acestuia și să facă demersurile necesare pentru redobândirea acestora;

- să permită Asiguratorului să efectueze cercetări asupra cheilor/telecomenzilor/cardurilor și actelor vehiculului;

h) în cazul riscurilor asigurate produse în afara teritoriului României, să notifice Asiguratorul și să pună la dispoziția acestuia atât documentele originale referitoare la cauzele și împrejurările producerii riscului asigurat, cât și o traducere legalizată a acestora;

i) să conserve dreptul de regres al Asiguratorului împotriva celor vinovați de producerea daunei;

j) în cazul furtului total al vehiculului pe teritoriul României, în termen de maxim 1 zi lucrătoare de la constatarea acestuia, Utilizatorul trebuie să depună la Asigurator:

- originalul certificatului de înmatriculare/înregistrare, autorizației de circulație provizorie (în cazul vehiculelor autorizate să circule provizoriu) și al cărții de identitate a vehiculului, emise înainte de producerea furtului;

- toate cheile/cardurile și toate telecomenzile funcționale pe care le-a avut vehiculul la achiziționarea acestuia, care au fost declarate de către Utilizator la încheierea asigurării.

În cazul în care furtul total al vehiculului s-a produs în afara României, termenul de depunere a documentelor și al tuturor cheilor/cardurilor/telecomenzilor este de maxim 5 zile calendaristice de la data avizării;

k) să ia măsuri pentru salvarea, conservarea și paza vehiculului sau/și a părților componente rămase neavariate ca urmare a producerii unui eveniment asigurat, precum și pentru prevenirea degradărilor ulterioare;

l) să permită Asiguratorului să verifice modul de efectuare a reparațiilor înainte de plata despăgubirii;

m) în cazul reparațiilor în regie proprie, după efectuarea acestora, Utilizatorul este obligat să se prezinte la Asigurator cu vehiculul

determine the damages and establish the technological and repair solutions or, in case of theft, to take measures so that all imprints remain untouched until they are analysed by the certified institutions;

f) to cooperate with the Insurer and provide all the information and documents required in relation to the damage, allowing the performance of investigations regarding the cause, circumstances and size of the damage;

g) in case of theft:

- to put at the disposal of the Insurer all the information necessary for finding the vehicle, its component or parts and take all necessary steps for recovery thereof;

- to allow the Insurer to carry out investigations concerning the keys/remote controls/cards and documents of the vehicle;

h) in the case of insured risks occurred outside the Romanian territory, to notify the Insurer and put at his disposal both the original documents regarding the causes and circumstances of the occurrence of the insured risk and a certified translation of these documents;

i) to preserve the right of the Insurer to regress against those responsible for the loss occurrence;

j) in case of total theft of the vehicle on the Romanian territory, the Lessee must submit the following with the Insurer, within a maximum 1 working day from taking knowledge of the event:

- registration certificate in original, temporary circulation authorisation (in case of vehicles authorised to move temporarily) and identity card of the vehicle, issued before the occurrence of the theft;

- all the keys/cards and all operational remote controls given with the vehicle on its acquisition, which were declared by the Lessee at the conclusion of the insurance.

In case of total theft of the vehicle outside the Romanian territory, the term for submitting the documents and all the keys/cards/remote controls is maximum 5 calendar days from the date of the notice;

k) to take measures to save, preserve and protect the vehicle and/or the component parts remained undamaged as a result of the occurrence of the insured event, as well as to prevent further degradation;

l) to allow the Insurer to verify how the repairs are performed before paying the indemnification;

m) in case of repairs performed by the Insured, following the performance of the repairs, the Lessee is obliged to present the repaired vehicle to the Insurer, in order to perform new risk inspections. In case of failure to show up for the risk inspection, the components determined as damaged will no longer be indemnified for, if they were subsequently approved.

reparat, în vederea efectuării unei noi inspecții de risc. În cazul reprezentării la inspecția de risc, reperate constatate ca avariate nu se mai despăgubesc dacă au fost avizate ulterior.

3. În cazul nerespectării obligațiilor prevăzute la:

- pct 2 lit. a) de mai sus, se procedează în conformitate cu prevederile condițiilor speciale de asigurare care reglementează plata primei de asigurare;
- pct 2 lit. b) - c) de mai sus, Asigurătorul are dreptul ca, înainte de producerea riscului asigurat, să rezilieze de plin drept și fără nici o altă formalitate contractul de asigurare cu începere de la data când s-a constatat nerespectarea obligației sau să modifice condițiile contractuale până la îndeplinirea respectivelor obligații;
- pct 2 lit. d) - e) de mai sus, constată după producerea furtului vehiculului asigurat, Asigurătorul are dreptul să refuze plata despăgubirii chiar dacă Utilizatorul și-a respectat obligațiile prevăzute la pct 3 lit. j);
- pct 2 lit. a) - i) de mai sus, Asigurătorul are dreptul să refuze plata despăgubirii, dacă din acest motiv, nu s-a putut determina cauza producerii riscului asigurat și/sau întinderea pagubei;
- pct 2 lit. j) de mai sus, Asiguratul/Utilizatorul nu are dreptul la despăgubire;
- pct 2 lit. k) de mai sus, despăgubirea se reduce cu contravaloarea părților componente sau pieselor neavariate care lipsesc/sunt degradate în momentul evaluării vehiculului avariât față de momentul întocmirii notei de constatare a avariilor;
- pct 2 lit. l) de mai sus, Asiguratul/Utilizatorul nu are dreptul la despăgubire.

4. Utilizatorul are obligația să declare existența tuturor asigurărilor contractate pentru același vehicul la asigurători diferiți, obligație ce îi revine atât la încheierea contractului de asigurare, cât și pe parcursul valabilității acestuia.

5. În cazul în care vehiculul furat sau părțile componente ale acestuia au fost găsite, Utilizatorul este obligat să înștiințeze Asigurătorul, în termen de 3 zile lucrătoare de la data la care a luat cunoștință despre găsirea acestora, iar, în cazul în care a fost achitată despăgubirea, să depună toate diligențele prin efectuarea tuturor formalităților solicitate de Asigurător, astfel încât acesta să poată recupera total sau parțial despăgubirea achitată.

VI. CONSTATAREA, EVALUAREA PAGUBELOR ȘI PLATA DESPĂGUBIRILOR CĂTRE ASIGURAT

1. Constatarea și evaluarea pagubelor produse pe teritoriul României se fac de către reprezentanții Asigurătorului în prezența Utilizatorului și/sau ai reprezentanților acestuia. În afara teritoriului României, constatarea și evaluarea pagubelor se

3. In case of failure to observe the obligations specified at:

- art 2, letter a) above, the special insurance conditions, which govern the payment of the insurance premium will be observed;
- art 2, letters b) - c) above, the Insurer is entitled, before the occurrence of the insured risk, to cancel the insurance agreement in full right and without any other formality, beginning with the date when the failure to observe the obligation was determined, or to amend the contractual conditions, until the fulfilment of the corresponding obligations;
- art 2, letters d) - e) above, determined after the occurrence of the theft of the insured vehicle, the Insurer is entitled to refuse the payment of the indemnification even if the Lessee observed his obligation specified at point 3, letter j);
- art 2, letters a) - i) above, the Insurer is entitled to refuse the payment of the indemnification if, for this reason, the cause of the occurrence of the insured risk and/or the extension of the damage could not be determined;
- art 2, letter j) above, the Insured/Lessee is not entitled to indemnification;
- art 2, letter k) above, the indemnification is reduced with the counter-value of the undamaged component parts that are missing/are damaged at the time of the assessment of the vehicle from the time when the report of the damage was performed;
- art 2, letter l) above, the Insured/Lessee is not entitled to indemnification;

4. The Lessee has the obligation to declare the existence of all insurances contracted for the same vehicle with different insurers, obligation which is mandatory both upon the conclusion of the insurance agreement and during the validity of the insurance contract.

5. In case the stolen vehicle or component parts of the vehicle were found, the Lessee is obliged to notify the Insurer within 3 working days from the day he acknowledged this, and, if the indemnification was paid, the Lessee must make all efforts to perform all the formalities requested by the Insurer, so that the Insurer can recover, totally or partially, the indemnification paid.

VI. ACKNOWLEDGEMENT, ASSESSMENT OF DAMAGES AND PAYMENT OF THE COMPENSATIONS TO THE INSURED

1. Ascertainment and assessment of the damages caused on Romanian territory shall be carried out by the representatives of the Insurer in the presence of the Lessee and/or the representatives of the Insured. Outside the Romanian territory, ascertainment and assessment of the damages shall be carried out by the companies authorised by the Insurer for the country where the risk was caused.

efectuează prin societățile mandatate de Asigurător din țara în care s-a produs riscul asigurat.

2. În cazul producerii riscurilor asigurate în afara teritoriului României, dacă constatarea pagubelor nu a fost deja efectuată de societatea mandatată de Asigurător din țara în care s-a produs evenimentul, la întoarcerea în România, plata despăgubirii se va efectua de către Asigurător numai dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:

a) din declarația Utilizatorului/conducătorului auto rezultă cauzele, împrejurările și persoana responsabilă de producerea riscului asigurat sau acestea rezultă din constatarea amiabilă/documentele emise de instituțiile abilitate din țara în care s-a produs riscul asigurat;

b) se pot constata părțile avariate și întinderea pagubelor. Stabilirea cauzelor și împrejurărilor producerii riscului asigurat și evaluarea pagubelor se face în baza:

- notei de constatare, întocmită de către reprezentantul Asigurătorului;
- examinării vehiculului sau expertizei efectuate de/sau la cererea Asigurătorului, în prezența Utilizatorului sau împuterniciților acestuia;
- documentației solicitate de Asigurător.

3. În cazurile în care, cu ocazia efectuării lucrărilor de reparație, se constată și alte pagube produse ca urmare a riscului asigurat, ce nu au putut fi constatate inițial, reconstatarea se va face la cererea scrisă a Asiguratului/Utilizatorului sau a unității reparatoare. În lipsa reconstatării, se vor despăgubi numai pagubele consemnate în nota de constatare.

4. Despăgubirea acordată de către Asigurător nu poate depăși suma asigurată la care s-a încheiat asigurarea și nici cuantumul pagubei.

Prin suma asigurată la care s-a încheiat asigurarea se înțelege suma înscrisă în polița de asigurare.

Prin cuantumul pagubei se înțelege costul total al reparațiilor și/sau înlocuirii pieselor avariate/lipsă, potrivit soluțiilor tehnologice stabilite prin nota de constatare a pagubelor, inclusiv costurile materialelor și manoperei rezultate din actele de reparație.

5. Totalul despăgubirilor pentru daune parțiale acordate/datorate de Asigurător în decursul unui an de asigurare nu poate depăși suma asigurată a vehiculului menționată în contractul de asigurare.

Prin excepție, Asigurătorul acordă despăgubiri peste suma asigurată numai în cazul în care cuantumul despăgubirii pentru ultima daună notificată, cumulat cu despăgubirile anterioare acordate/datorate, depășește suma asigurată.

6. La avariarea unui ansamblu sau subansamblu se ia în

2. In case the insured risks occurred outside the Romanian territory, if the ascertainment of the damages was not already performed by the company authorised by the Insurer for the country where the event occurred, upon the return in Romania the payment of the indemnification shall be performed by the Insurer only if the following conditions are cumulatively fulfilled:

a) the declaration of the Lessee/driver specified the causes, circumstances and the person responsible for the cause of the insured risk; or these details result from the amiable ascertainment /documents issued by the certified institutions of the country where the insured risk occurred;

b) the damaged parts and the extent of damages can be ascertained.

The establishment of the causes and circumstances of the occurrence of the insured risk and the assessment of the damages shall be carried out based on:

- the ascertainment note, drawn up by the Insurer's representative;
- the examination of the vehicle or the expert appraisal carried out by/at the request of the Insurer, in the presence of the Lessee or of authorised representatives of the Insured;
- the documents requested by the Insurer.

3. In the cases when, upon the performance of the repair works, other damages are determined as a result of the insured risk, which could not be determined initially, the re-ascertainment of the damages shall be carried out upon written request of the Insured/Lessee or of the repair unit. Without re-ascertainment, solely the damages specified in the ascertainment note shall be compensated.

4. The compensation granted by the Insurer cannot exceed either the sum insured for which the insurance was concluded, or the loss amount.

By the sum insured for which the insurance was concluded it is understood the amount specified in the insurance policy.

The loss amount means total cost of the repairs and/or replacement of the damaged/missing parts, according to the technological solutions established by the damage finding report, including the cost of materials and labour resulted from the repair documents

5. The total compensation for the partial damages granted/owed by the Insurer during a period of one insurance year cannot exceed the sum insured of the vehicle specified in the insurance contract.

By way of exception, the Insurer grants compensations that exceed the sum insured only if the amount of compensation for the last notified loss, cumulated with previous compensations granted/owed, exceeds the sum insured.

considerare numai înlocuirea părților componente sau a pieselor care au fost avariate, cu excepția cazurilor în care producătorul nu livrează sau nu se comercializează separat subansamblul respectiv. Astfel, prin părți componente sau piese care se consideră necesar a fi înlocuite se înțeleg numai acelea a căror reparare sau folosire, chiar reparate, nu mai este posibilă din punct de vedere tehnic datorită gradului de avariere a acestora ori, cu toate că repararea este posibilă, costul reparației depășește valoarea de nou a părții componente sau a piesei respective la data producerii riscului asigurat.

7. În cazurile în care, cu ocazia efectuării reparațiilor ca urmare a pagubelor produse din riscuri asigurate, Utilizatorul a efectuat unele operațiuni suplimentare sau înlocuiri față de avariile constatate și menționate în nota de constatare/ reconstatare, costurile acestora vor fi suportate de Utilizator.

8. În cazul pagubelor produse dotărilor suplimentare montate pe vehicul la momentul producerii riscului asigurat, despăgubirile acordate nu pot depăși valoarea de piață de la data daunei a fiecărei dotări avariata sau lipsă și nici:

- a)** limita de 10% din suma asigurată a vehiculului, dar nu mai mult de 4.000 RON pe an de asigurare, în cazul în care dotările suplimentare sunt cuprinse în asigurare fără a fi menționate în mod expres în cererea sau suplimentul de asigurare;
- b)** valoarea declarată de asigurat și înscrisă în cererea sau suplimentul de asigurare.

Suma plătită cu titlu de despăgubire în decursul unui an de asigurare nu poate depăși valoarea declarată a dotărilor suplimentare menționate în cererea sau suplimentul de asigurare.

9. Asigurătorul soluționează pretențiile de despăgubire în termen de 15 zile lucrătoare de la data când Utilizatorul a depus la Asigurător toate documentele solicitate de acesta.

10. În caz de furt al vehiculului, Asigurătorul soluționează pretențiile de despăgubire după expirarea termenului de 60 zile calendaristice de la data notificării evenimentului, perioadă în care cazul va fi investigat de către instituțiile abilitate, Asigurătorul putând solicita documente referitoare la stadiul cercetărilor.

11. În caz de furt al pieselor și/sau părților componente, despăgubirea se acordă numai după primirea de la poliție a unui document care atestă reclamarea furtului de către Utilizator sau de către reprezentantul Utilizatorului.

12. Prin excepție, termenele stabilite la pct. 9 și 10 pot fi prelungite la maxim 90 zile numai în cazul în care sunt efectuate cercetări privind clarificarea aspectelor legate de producerea evenimentului reclamat iar dosarul de daună trebuie completat cu răspunsuri la solicitările adresate unităților de poliție, pompierilor, parchetului, experților etc.

13. În situațiile în care vehiculul, respectiv părțile componente sau

6. Upon the damage of an assembly or sub-assembly, the replacement only of the damaged parts or components is taken into consideration, except when the manufacturer does not deliver or does not trade separately the corresponding sub-assembly. Thus, components or parts which are required to be replaced refer to those components and parts which cannot be repaired or used from a technical point of view, because of the damage degree or, components and parts for which the costs of the repair exceed the value of a new component or part at the date when the insured risk occurred.

7. When, with the occasion of the repairs as a result of the damages caused from insured risks, the Lessee performed additional operations or replacements than the damages found and specified in the finding/re-finding report, the costs for these additional operations or replacement will be borne by the Insured.

8. In case of damages caused to the additional facilities mounted on the vehicle at the occurrence of the insured risk, the compensation granted cannot exceed the market value at the date of loss for each damaged or missing facility, nor:

- a)** the limit of 10% of the sum insured, but no more than 4,000 RON per insurance year, if the additional facilities are included in the insurance without being expressly specified in the application or in the insurance supplement;
- b)** the value declared by the insured and specified in the application or in the insurance addendum.

The amount paid as compensation during one insurance year cannot exceed the declared value of the additional facilities specified in the insurance application or in the insurance addendum.

9. The compensation shall be granted within 15 working days from the date when the Insured has submitted all the documents requested by the Insurer.

10. In case the vehicle is stolen, the Insurer settles the claim after the expiry of the 60 calendar days from the notification of the event, in which period the case will be investigated by the certified institutions, and the Insurer is entitled to request documents regarding the status of the investigation.

11. In case parts or components are stolen, the compensation is granted only after the Insurer receives a document from the police certifying the report of the theft by the Lessee or by the authorised representative of the Lessee.

12. By means of exception, the terms established at points 9 and 10 can be extended at maximum 90 days only if investigations are performed to clarify the aspects related to the cause of the event and the damage file must be completed with the answers

piesele acestuia au fost găsite:

- a) înainte de plata despăgubirii, indemnizația se acordă numai pentru eventualele pagube produse ca urmare a furtului;
- b) după plata despăgubirii, Utilizatorul este obligat să respecte prevederile de la pct. 3 de mai sus.

14. Despăgubirile se plătesc în moneda în care s-a încheiat contractul de asigurare, dar în toate cazurile facturile în RON se plătesc în RON.

Facturile aferente reparațiilor efectuate în străinătate cu acordul Asigurătorului se plătesc astfel:

- în RON, la cursul B.N.R. de la data facturii, dacă despăgubirea se achită Asiguratului, sau
- în altă monedă, în cazul plății directe către unitatea reparatoare din străinătate.

15. În cazul daunelor totale, pentru contractul cesionat cu acordul Asigurătorului sau în care este indicat ca Beneficiar o altă persoană decât Asiguratul, despăgubirea se va plăti conform instrucțiunilor cesionarului sau Beneficiarului.

16. Din quantumul despăgubirii, Asigurătorul scade franșizele înscrise în contractul de asigurare, contravaloarea epavei vehiculului, în caz de dauna totală. Valoarea epavei (valoarea pieselor ramase neavariate) se stabilește de către Asigurator pe baza ofertelor emise de către societăți specializate și contravaloarea primelor datorate până la sfârșitul perioadei de asigurare în cazul daunelor totale.

Secțiunea B: Asigurarea de accidente a persoanelor din Vehiculul asigurat pentru avarii și furt

Asigurătorul asigură persoanele (atât conducătorul auto cât și persoanele transportate) din Vehiculul menționat expres în polița de asigurare, pentru riscurile prevăzute mai jos.

I. RISCURI ASIGURATE

1. Asigurătorul plătește indemnizații, în limita sumei asigurate, pentru deces și/sau invaliditate permanentă survenite ca urmare a unui accident, definit ca fiind un eveniment exterior persoanelor aflate în vehiculul asigurat, intervenit subit și fără voința acestora, produs ca urmare a circulației vehiculului sau ca urmare a altor situații în care a fost implicat.

2. Invaliditatea permanentă cuprinsă în asigurare reprezintă prejudicierea corporală permanentă ca urmare a unui accident, caracterizată prin modificări morfo-funcționale (reducerea

of the requests addressed to the police units, firefighting units, public prosecutor's office, experts etc.

13. In cases when the vehicle, respectively the components or parts of the vehicle were found:

- a) before the payment of the compensation, the compensation shall be granted only for the possible damages caused as a result of the theft;
- b) after the payment of the compensation, the Lessee is obliged to observe the provisions of point 3 above.

14. The compensation is paid in the currency specified in the insurance agreement, but in all cases the invoices in RON shall be paid in RON.

The invoices for the repairs performed abroad with the consent of the Insurer shall be paid as follows:

- in RON, at the NBR exchange rate of the day of the invoice, if the compensation is paid to the Insured, or
- in another currency, in case the payment is performed directly to the repair unit abroad.

15. In case of total loss, for the agreement transferred with the consent of the Insurer or in which another person is specified as Beneficiary, the compensation shall be paid according to the instructions of the assignee or of the Beneficiary.

16. From the total compensation amount, the Insurer shall subtract the deductibles, specified in the insurance contract, the value of the vehicle wreck, in case of total loss. The value of the vehicle wreck (value of the parts remained undamaged) shall be established by the Insurer based on the offers issued by specialised companies;

Section B: Insurance for the Vehicle's passengers

The Insurer insures the Vehicle passengers (both driver and passengers) expressly stipulated in the insurance policy, against the risks stipulated below.

I. INSURED RISKS

1. The Insurer shall pay indemnities, within the limits of the insured amount, for death and/or permanent disability resulted from an accident, defined as being an event which is exterior of the persons found in the insured vehicle, which occurred suddenly and without the will of the persons in the insured vehicle, caused as a result of the circulation of the vehicle or as a result of other situations in which the vehicle was involved.

2. Permanent disability included in the insurance means permanent bodily injury as a result of an accident, characterised by morpho-functional changes (reduction of physical capacity,

potențialului fizic, psiho-senzorial sau intelectual) apărute în decurs de un an de la data accidentului și nesusceptibile de ameliorări.

3. Numărul persoanelor asigurate din vehicul este cel corespunzător numărului total de locuri înscris în certificatul de înmatriculare sau în cartea de identitate a vehiculului, excepție făcând copiii sub 7 ani ținuti în brațe, care sunt cuprinși în asigurare dar nu sunt socotiți pe locurile vehiculului.

4. Prin asigurare sunt acoperite numai accidentele produse în timpul în care persoanele se aflau în vehiculul asigurat.

II EXCLUDERI

Suplimentar excluderilor prevăzute în Secțiunea A Asigurarea vehiculelor pentru avarii și furt, Asigurătorul nu acordă indemnizații pentru următoarele persoane și în următoarele cazuri:

- a)** șoferului vehiculului, în cazul în care accidentul s-a petrecut din vina sa, ca urmare a consumului de băuturi alcoolice, a substanțelor halucinogene sau a medicamentelor ce nu sunt compatibile cu permisiunea de a conduce sau ca urmare a sinuciderii sau tentativei de sinucidere a acestuia;
- b)** niciunei persoane cu vârsta mai mare de 7 ani, aflate în vehicul, peste numărul de locuri înscris în certificatul de înmatriculare;
- c)** copiilor sub 12 ani aflați pe locul/locurile din față a/ale vehiculului.

III SUMA ASIGURATĂ

Suma asigurată pentru cazurile de deces sau invaliditate permanentă totală din accident este aceeași pentru fiecare persoană cuprinsă în asigurare și este menționată expres în contractul de asigurare.

IV OBLIGAȚIILE UTILIZATORULUI

1. Utilizatorul este obligat să avizeze Asigurătorul în termen de 15 zile lucrătoare de la data producerii riscului asigurat și să furnizeze acestuia toate datele și documentele necesare stabilirii indemnizațiilor datorate în baza prezentei secțiuni.

2. Utilizatorul este obligat:

- a)** să se prezinte la o unitate sanitară sau la un medic spre a fi examinat;
- b)** să urmeze tratamentul prescris.

În cazul nerespectării obligațiilor prevăzute la pct. 1 și 2 de mai sus, Asigurătorul are dreptul să refuze plata indemnizației, dacă, din această cauză, nu a putut determina realitatea producerii riscului asigurat și întinderea prejudiciului.

psycho-sensory or intellectual capacity) which appeared within one year from the accident and is not improvable.

3. The number of persons insured found in the vehicle is the one corresponding to the total number of seats specified in the registration certificate or in the identity card of the vehicle, except 7 year old children held by adults, which are included in the insurance but are not considered occupants of a seat of the vehicle.

4. The insurance covers only the accidents occurred while the persons were in the insured vehicle.

II. EXCLUSIONS

In addition to the exclusions specified in Section A Insurance of vehicles against damages and theft, the Insurer does not grant indemnifications to the following persons and in the following cases:

- a)** to the driver of the vehicle if the accident was his/her fault, as a result of alcohol consumption, drugs of medicines that advise against driving of as a result of suicide or suicide attempt;
- b)** to any person older than 7 years old, if the number of seats specified in the registration certificate is exceeded;
- c)** to children younger than 12 years old, found on the front seat of the vehicle.

III. SUM INSURED

The sum insured for cases of death or total permanent disability resulted from the accident is the same for each person included in the insurance and is expressly specified in the insurance contract.

IV. OBLIGATIONS OF THE INSURED

1. The Lessee is obliged to notify the Insurer within 15 working days from the occurrence of the insured risk and to provide all the data and documents necessary to establish the indemnification owed, based on this section.

2. The Lessee is obliged:

- a)** to go to a medical unit or doctor to be examined;
- b)** to follow the prescribed treatment.

In case of failure to observe the obligations specified at art 1 and 2 above, the Insurer is entitled to refuse the payment of the indemnification if, due to this failure, the Insurer could not determine why the insured risk happened and which is the extension of the damage.

V. ESTABLISHMENT AND PAYMENT OF THE INSURANCE INDEMNITIES

V STABILIREA ȘI PLATA INDEMNIZAȚIILOR DE ASIGURARE

1. În caz de producere a unui risc asigurat, Asigurătorul plătește Utilizatorului, sau, după caz, moștenitorilor legali ai acestuia indemnizația de asigurare după cum urmează:

- a) suma asigurată în caz de deces;
- b) indemnizația în caz de invaliditate permanentă stabilită de medic, conform tabelului de mai jos.

2. În caz de deces, plata indemnizației de asigurare se va face către moștenitorii legali ai Utilizatorului, care vor prezenta la oricare dintre sediile Asigurătorului următoarele documente, după caz:

- a) declarațiile persoanelor îndreptățite cu privire la descrierea evenimentului (original);
- b) actul de identitate (original și copie);
- c) certificatul de deces (original și copie);
- d) certificatul medical constatator al decesului (original și copie);
- e) certificatul de moștenitor/certificatul de calitate de moștenitor (original și copie);
- f) dispoziție de instituire a curatei ori tutelei, în cazul moștenitorilor legali minori (original și copie);
- g) procesul verbal de constatare a accidentului suferit, eliberat de instituțiile abilitate (original și copie);
- h) orice alt document pe care Asigurătorul îl consideră necesar pentru stabilirea împrejurărilor producerii riscului asigurat și a sumei cuvenite cu titlu de indemnizație de asigurare.

3. În caz de invaliditate permanentă, plata indemnizației de asigurare se va face către Utilizator, după prezentarea la oricare dintre sediile Asigurătorului a următoarelor documente:

- a) declarația cu privire la descrierea evenimentului (original);
- b) actul de identitate (original și copie);
- c) certificat medical constatator al invalidității permanente eliberat de autoritatea competentă (original);
- d) procesul verbal de constatare a accidentului suferit, eliberat de instituțiile abilitate (original și copie);
- e) orice alt document pe care Asigurătorul îl consideră necesar pentru stabilirea împrejurărilor producerii riscului asigurat.

4. În cazul în care accidentul are ca urmare o invaliditate permanentă, stabilită în termen de 1 an de la data producerii acestuia, Asigurătorul va plăti o indemnizație calculată asupra sumei asigurate pentru invaliditate permanentă, folosind următoarea scală de indemnizare:

SCALA CONTINENTAL

Vătămarea corporală suferită	Indemnizația maximă plătită (în % din)
Pierderea ambelor mâini	100
Pierderea ambelor picioare	100

1. In case an insured risk occurs, the Insurer pays the insurance indemnification to the Lessee or, as the case may be, legal inheritors, as follows.

- a) insured amount in case of death;
- b) indemnification in case of permanent disability diagnosed by a doctor, according to the table below.

2. In case of death, the payment of the insurance indemnification shall be performed to the legal inheritors of the Lessee, who will bring the following documents to one of the Insurer's headquarters, as the case may be:

- a) the declarations of the legitimate persons regarding the description of the event (original);
- b) identity document (original and copy);
- c) death certificate (original and copy);
- d) coroner's certificate of the fact of death (original and copy);
- e) certificate of inheritance/succession certificate (original and copy);
- f) directive to establish guardianship or trusteeship, in case of under-age minor inheritors (original and copy);
- g) finding report of the accident suffered, issued by the certified institutions (original and copy);
- h) any other document the Insurer considers as necessary to establish the circumstances of the insured risk and the proper amount of the insurance indemnification.

3. In case of permanent disability, the payment of the insurance indemnification shall be made to the Lessee after bringing the following documents to one of the Insurer's headquarters:

- a) declaration regarding the description of the event (original);
- b) identity document (original and copy);
- c) medical certificate certifying the permanent disability issued by the competent authority (original);
- d) finding report of the accident suffered, issued by the certified institutions (original and copy);
- e) any other document the Insurer considers as necessary to establish the circumstances of the insured risk.

4. In case the accident results in a permanent disability, established within 1 year from the accident, the Insurer will pay an indemnification calculated on the insured amount for permanent disability, using the following indemnification scale:

CONTINENTAL SCALE

Bodily injury suffered	Maximum payable indemnification (%)
Loss of both arms	100
Loss of both legs	100
Total and irreparable loss of sight in	100

Pierdere totală și irecuperabilă a	100
Pierdere a unei mâini și a unui picior	100
Pierdere a unei mâini sau a unui picior împreună cu pierdere totală și	
Boală mentală totală și incurabilă	100
Paralizie totală și incurabilă	100
Pierdere brațului sau a mâinii drepte	60
Pierdere brațului sau a mâinii stângi	50
Pierdere a unui picior sau a unei gambe	50
Pierdere totală și irecuperabilă a vederii	50
Pierdere degetului mare de la mână	15
Pierdere degetului mare de la mână	10
Pierdere indexului de la mână dreaptă	10
Pierdere indexului de la mână stângă	7
Pierdere oricărui alt deget de la mână	6
Pierdere oricărui alt deget de la mână	5
Pierdere degetului mare de la un picior	5
Pierdere oricărui alt deget de la un	3
Pierdere totală și irecuperabilă a	40
Pierdere totală și irecuperabilă a	10

Loss of one arm and one leg	100
Loss of one arm and one leg together with total and irreparable loss of sight	100
Total and irremediable mental illness	100
Total and irremediable paralysis	100
Loss of the right arm or hand	60
Loss of the left arm or hand	50
Loss of a lower limb or leg	50
Total and irreparable loss of sight in	50
Loss of the right thumb	15
Loss of the left thumb	10
Loss of the right index	10
Loss of the left index	7
Loss of any finger at the right hand	6
Loss of any finger at the left hand	5
Loss of the hallux from any foot	5
Loss of any other toe	3
Total and irreparable loss of hearing in	40
Total and irreparable loss of hearing in	10

5. În cazuri justificate medical, când stabilirea gradului definitiv de invaliditate permanentă nu este posibilă în decurs de un an, aceasta se poate face în termen de cel mult doi ani de la data producerii riscului asigurat.

6. În cazurile de invaliditate permanentă nespecificate în tabelul de mai sus, despăgubirea se stabilește de către Asigurător în funcție de măsura în care este diminuată pentru totdeauna capacitatea generală a Utilizatorului pentru orice muncă utilă, indiferent de profesia sa, ținând cont de procente aferente cazurilor mai sus menționate.

7. În cazuri de pierdere anatomică sau funcțională a mai multor organe sau membre în același accident, indemnizația de invaliditate se stabilește prin adunarea procentelor corespunzătoare pentru fiecare vătămare până la limita maximă de 100 de procente.

8. În caz de pierdere anatomică sau funcțională a unui organ sau membru deja deficient, procente indicate sunt micșorate ținând seama de gradul de invaliditate preexistent.

9. În cazul în care Utilizatorul decedează ca urmare a unui accident, pentru care Asigurătorul a plătit deja indemnizații Utilizatorului, Asigurătorul va plăti numai diferența dintre suma asigurată și indemnizația plătită anterior.

10. În caz de invaliditate permanentă incontestabilă, examinarea persoanei accidentate, stabilirea gradului de invaliditate și plata indemnizației se fac fără a se aștepta terminarea tratamentului.

5. In medically justified cases, when the establishment of the definitive degree of permanent invalidity cannot be made within one year, the term can be extended to at most two years from the cause of the insured risk.

6. In cases of permanent disability not specified in the table above, the indemnification shall be established by the Insurer according to the extent to which the general capacity of the Lessee to perform any useful work is reduced forever, regardless of the profession of the Insured, taking into consideration the percentage related to the cases specified above.

7. In case of anatomic or functional loss of multiple organs or limbs in the same accident, the invalidity indemnification is established by adding the percentage corresponding for each injury up to the limit of 100 per cents.

8. In case of anatomic or functional loss of an organ or limb which was already impaired, the corresponding percentage is decreased according to the pre-existing degree of invalidity.

9. In case the driver of the vehicle dies as a result of an accident for which the Insurer has already paid indemnifications to the Lessee, the Insurer will only pay the difference between the sum insured and the previously paid indemnity.

10. In case of indisputable permanent disability, the examination of the affected person, the establishment of the invalidity degree and the payment of the indemnification shall

11. Totalul indemnizațiilor plătite Asiguratului nu poate să depășească suma asigurată menționată în contractul de asigurare.

12. Cheltuielile legate de reexaminarea medicală solicitată de Utilizator se suportă de către acesta.

13. Suma asigurată se plătește independent de sumele cuvenite Utilizatorului sau moștenitorului acestuia din alte contracte sau polițe de asigurare.

14. Pretențiile Utilizatorului sau ale moștenitorilor acestuia față de Asigurător în legătură cu accidentul produs și cu urmările acestuia se sting prin plata indemnizației cuvenite.

15. Indemnizațiile de asigurare se plătesc în maximum 30 de zile calendaristice de la depunerea întregii documentații la Asigurător

SECȚIUNEA C: Clauze speciale

Contractul de asigurare este completat cu următoarele clauze speciale:

Clauza "Extindere teritorială"

Prin derogare de la prevederile din condițiile generale de asigurare, contractul de asigurare se extinde și în afara teritoriului României, dacă pentru vehiculul asigurat există o asigurare de răspundere civilă a vehiculelor încheiată la Asigurător.

Prezenta clauză își produce efectele pe teritoriul țărilor membre ale Sistemului Internațional Carte Verde.

SECȚIUNEA D MODIFICAREA, REZILIEREA ȘI DENUNȚAREA CONTRACTULUI DE ASIGURARE

1. Asiguratul și Asigurătorul pot aduce modificări de comun acord, ori pot denunța sau rezilia unilateral contractul de asigurare, oricând în cursul valabilității acestuia.

2. Dacă Asiguratul/Utilizatorul asigurării sau împuterniciții acestuia a/au comunicat date inexacte sau incomplete ori nu a/au informat Asigurătorul despre orice modificare intervenită în legătură cu datele luate în considerare la încheierea contractului de asigurare, a/au comunicat date inexacte sau incomplete ori nu a/au informat Asigurătorul despre schimbarea împrejurărilor esențiale privind posibilitatea producerii riscului asigurat, Asigurătorul are dreptul:

- a) înainte de producerea riscului asigurat:
 - să propună Asiguratului modificarea corespunzătoare a contractului sau să îl denunțe în cazul în care, cunoscând exact împrejurările, nu l-ar fi încheiat;
 - să denunțe contractul cu efect de la data propunerii de modificare, dacă Asiguratul nu este de acord cu modificarea

be performed without waiting for the completion of the treatment.

11. The total of the indemnities paid to the Insured cannot exceed the sum insured specified in the insurance contract.

12. Expenses related to medical re-examination requested by the Lessee will be borne by the Insured.

13. The sum insured is paid irrespective of the amount owed to the Lessee or to the inheritor from other insurance agreements or policies.

14. The claims of the Lessee or of the inheritors from the Insurer, in relation to the accident and to the consequences of the accident, become extinguished with the payment of the proper indemnity.

15. The insurance indemnities shall be paid within maximum 30 calendar days from the submission of the complete documentation to the Insurer.

SECTION C : Special clauses

The insurance agreement is supplemented by the following special clauses:

The "territorial extension" clause:

By waiver from the provisions of the general insurance conditions, the insurance contract is extended outside Romanian territory if there is a civil liability car insurance concluded with the Insurer for the insured vehicle.

This clause is effective in the member states of the Green Card International System.

SECTION D: AMENDMENT, TERMINATION AND DENUNCIATION OF THE INSURANCE AGREEMENT

1. The parties can bring mutually agreed amendments, or can unilaterally denounce or terminate the insurance contract, at any time during the validity of the contract.

2. If the Insured/Lessee or the authorised representatives communicated incorrect or incomplete data or failed to inform the Insurer with regard to any change of the data taken into consideration upon the conclusion of the insurance agreement, communicated incorrect or incomplete data or failed to inform the Insurer on the change of essential circumstances regarding the possibility of occurrence of the insured risk, the Insurer is entitled:

- a) prior to the occurrence of the insured risk:
 - to propose to the Insured the performance of the corresponding amendment to the contract or to denounce the contract if, in those circumstances, the Insurer would not have concluded the agreement;

propusă, cu restituirea corespunzătoare a primei de asigurare plătită;

b) după producerea riscului asigurat:

- să reducă despăgubirea cuvenită, corespunzător raportului dintre prima stabilită și cea care, cunoscându-se exact împrejurările, ar fi fost cuvenită;
- să refuze plata despăgubirii.

3. În cazul comunicării de către Utilizator asigurării sau împuternicirii acestuia, la data avizării daunei, de date inexacte sau omisiuni referitoare la circumstanțele producerii evenimentului asigurat, Asigurătorul are dreptul să refuze plata despăgubirii.

4. În cazul în care Asiguratul/Utilizatorul asigurării sau împuternicirii acestuia a/au acționat cu rea-credință atunci când a/au făcut/întocmit declarația inexactă sau incompletă cu privire la acele împrejurări care, dacă ar fi fost cunoscute de către Asigurător, l-ar fi determinat pe acesta să nu-și dea consimțământul la încheierea contractului de asigurare sau l-ar fi încheiat în alți termeni și condiții, contractul de asigurare este nul. Primele de asigurare plătite nu se mai restituie iar Asigurătorul are dreptul să solicite și plata primelor cuvenite până la momentul la care a luat cunoștință de cauza de nulitate.

5. În cazul în care contractul de asigurare se modifică prin acordul scris al părților, se denunță ori se reziliază, pentru stabilirea diferențelor de primă, de restituit sau de încasat, se procedează astfel:

Dacă nu au fost avizate daune pentru care Asigurătorul a plătit sau urmează să plătească despăgubire:

a) pentru încasat: se calculează primele de asigurare pentru perioada rămasă până la expirare.

Dacă au fost avizate daune pentru care Asigurătorul a plătit sau urmează să plătească despăgubire:

a) pentru asigurările încheiate cu plata integrală, Asigurătorul reține prima de asigurare pentru întreaga perioadă de asigurare;

b) pentru asigurările încheiate cu plata în rate, Asiguratul este obligat să plătească prima de asigurare pentru întreaga perioadă de asigurare.

SECȚIUNEA E DISPOZIȚII FINALE

1. În orice împrejurare Utilizatorul trebuie să facă dovada că riscul produs este acoperit prin asigurare. Sarcina probei revine Utilizatorului.

2. Asigurătorul are dreptul să opună Beneficiarului sau unei terțe persoane care invocă drepturi derivând din contractul de asigurare toate apărările pe care le putea opune Asiguratului în temeiul contractului.

– to denounce the contract starting with the date when the amendment proposal was made, if the Insured does not agree with the amendment proposed, reimbursing the insurance premium paid;

b) after the occurrence of the insured risk:

- to reduce the indemnification, according to the report between the premium established and the proper premium established had the circumstances been known;
- to refuse the payment of the compensation.

3. In case the Lessee or authorised representatives of the Lessee communicate incorrect data or leave out data regarding the circumstances of the insured event at the date of the approval of the damage, the Insurer is entitled to refuse the payment of the compensation.

4. The insurance contract is void in case the Insured/Lessee or authorised representatives acted in bad faith when drawing up the incorrect or incomplete report regarding those circumstances which, if they had been known by the Insurer, would have determined the Insurer to refuse the conclusion of the insurance agreement or to conclude the insurance agreement under other terms and conditions. The insurance premiums shall not be reimbursed and the Insurer is entitled to request the payment of the premiums that should have been paid until he acknowledged the invalidity cause.

5. If the insurance contract is amended by the written approval of the parties, is denounced or terminated, the following shall apply in order to establish the premium differences that should be cashed or reimbursed:

If no damages for which the Insurer paid or is going to pay indemnification were approved

a) for cashing: the insurance premiums shall be calculated for the remaining period until expiry

If damages for which the Insurer paid or is going to pay indemnification were approved:

a) for the insurances concluded with full payment, the Insurer holds the insurance premium for the entire insurance period;

b) for the insurances concluded with payment in instalments, the Insured is obliged to pay the insurance premium for the entire insurance period;

SECTION E: FINAL DISPOSITIONS

1. Under any circumstance, the Lessee must prove that the risk caused is covered by insurance. The Insured is responsible to bring such proof.

2. The Insurer is entitled to put forward all defences he can, based on the agreement, against the Beneficiary or any third

3. Utilizatorului îi sunt cu desăvârșire și în mod expres interzise transmisiunile de drepturi și obligații născute din contractul de asigurare, sub forma cesiunii de creanță, contractului de preluare a datoriei, subrogației, novației sau mandatului către terți.

4. În cazul în care Utilizatorul încalcă obligația ce îi revine conform alineatului anterior iar un terț solicită Asigurătorului plata indemnizației de asigurare datorată de acesta în temeiul contractului, invocând o convenție din cele enumerate anterior, Asigurătorul poate refuza plata despăgubirilor către terț.

5. În limita despăgubirilor plătite, Asigurătorul se subrogă în drepturile Asiguratului contra persoanelor răspunzătoare de producerea sau mărirea pagubelor. Asigurătorul poate renunța la exercitarea acestui drept, cu excepția cazului când paguba a fost produsă cu intenție sau culpă gravă.

Conducătorul vehiculului asigurat nu este considerat terță persoană vinovată în cazul în care dauna s-a produs în timp ce conducea vehiculul cu consimțământul Asiguratului/Utilizatorului. De asemenea, nu va fi considerat terță persoană vinovată prepusul Asiguratului/Utilizatorului care avariază din culpă vehiculul asigurat chiar dacă, la momentul producerii avariilor, nu era conducătorul aceluși vehicul.

6. Respectarea riguroasă a obligațiilor ce-i revin Utilizatorului, precum și presupunerea că declarațiile și răspunsurile acestuia sunt adevărate, vor fi o condiție ce precede orice răspundere care revine Asigurătorului.

7. Dreptul de a ridica pretenții față de Asigurător privind plata unor despăgubiri se stinge în termen de 2 ani de la data producerii riscului asigurat.

8. În cazul existenței mai multor asigurări încheiate pentru același vehicul, fiecare asigurător este obligat la plată, proporțional cu suma asigurată și până la concurența acesteia, fără ca Asiguratul să poată încasa o despăgubire mai mare decât prejudiciul efectiv, consecință directă a riscului.

9. Toate comunicările între părți se vor face în formă scrisă sau se vor confirma în scris, dacă s-a utilizat o altă formă de comunicare.

10. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă și se comunică celeilalte părți contractante în termen de 5 zile lucrătoare; în următoarele 15 zile lucrătoare trebuie transmise documentele eliberate de instituțiile abilitate care să ateste evenimentele respective. Părțile vor face toate eforturile posibile pentru a asigura reluarea îndeplinirii normale a obligațiilor respective care le revin în cadrul prezentei polițe după producerea oricăruia dintre cazurile de forță majoră. Înainte de restabilirea situației normale, obligațiile părților vor fi îndeplinite în cea mai mare măsură posibilă.

11. Utilizatorul persoană fizică are dreptul de acces la datele cu caracter personal pe care le furnizează, dreptul de intervenție

party who claims to have rights deriving from the insurance agreement.

3. The Lessee is strictly and expressly forbidden to transfer rights and obligations which arise from the insurance contract, as debt assignment agreement, debt take-over agreement, subrogation, novation or mandate to third parties.

4. In case the Lessee infringes the obligation he has according to the previous paragraph and a third party requests the Insurer to pay the insurance compensation owed based on the contract, invoking an agreement of those previously mentioned, the Insurer can refuse the payment of the compensation to the third party.

5. Within the limit of the compensation paid, the Insurer subrogates to the rights of the Insured against the persons responsible for the cause or increase of the damages. The Insurer can waive this rights, except when the loss was caused with intention or gross negligence.

The driver of the insured vehicle is not considered guilty third party if the loss occurred while he was driving the vehicle with the approval of the Insured/Lessee. Also, neither the official in fact for the Insured/Lessee is not considered guilty third party, if he damages the vehicle by negligence even if he was not the driver of the vehicle when the loss occurred.

6. The strict observation of the obligations of the Lessee, as well as the assumption that his statements and answers are true, will be a condition that precedes any responsibility of the Insurer.

7. The right to raise claims from the Insurer regarding the payment of any compensations shall be void within 2 years from the occurrence of the insured risk.

8. In case there are multiple insurances concluded for the same vehicle, each insurer is obliged to pay, proportional to the sum insured and up to this amount, and the Insured cannot cash an indemnification that exceeds the actual prejudice, direct consequence of the risk.

9. All the communications between the parties shall be made in writing or confirmed in writing if another means of communications was used.

10. Force majeure protects from responsibility the party invoking it and is communicated to the other contracting party within 5 working days; the documents issued by the certified institutions that prove the respective events must be sent within the following 15 working days. The parties will make all possible efforts to ensure the normal continuation of the respective obligations they have based on this policy, after the cause of any case of force majeure. Before re-establishing the normal situation, the obligations of the parties will be fulfilled to the extent it is possible.

asupra datelor și dreptul de opoziție, așa cum acestea sunt reglementate de dispozițiile art. 13, 14, respectiv 15 din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date.

12. Utilizatorul persoană fizică își poate exercita drepturile prevăzute la pct. 16 de mai sus, depunând la S.C. Allianz-Țiriac Asigurări S.A. o cerere în formă scrisă, datată și semnată. În cerere, solicitantul poate arăta dacă dorește ca informațiile să îi fie comunicate la o anumită adresă care poate fi și de poștă electronică sau printr-un serviciu de corespondență care să asigure că predarea i se va face numai personal.

13. Orice litigiu în legătură cu executarea contractului de asigurare se rezolvă de instanțele de judecată competente. Legea aplicabilă contractului de asigurare este legea română.

11. The Lessee, physical person, is entitled to access the personal data he provides, to intervene upon the personal data and to oppose, according to the provisions of articles 13, 14 and 15 of Law no. 677/2001 regarding the processing of the personal data and the free circulation of such data.

12. The Lessee, physical person, can exercise the rights specified at point 53 above by submitting a written, dated and signed request with S.C. Allianz-Țiriac Asigurări S.A. In this request, the applicant can specify if he wants the information to be communicated at a certain address, e-mail, or by registered mail, ensuring that the hand-over shall be made only personally.

13. Any litigation related to the enforcement of these general insurance conditions shall be settled by the competent courts of law. The law applicable to the insurance contract is Romanian law.